

Albums — Monde

Arabe

Notre maison

البيت الكامل

15 avril 2021

Langue : arabe français
Auteur : Walid Taher
Illustrateur : Walid Taher
Traducteur : Mathilde Chèvre
Lieu d'édition : Marseille
Éditeur : Le Port a jauni
Année d'édition : 2020
Nombre de pages : [36] p.
Illustration : Couleur
Format : 22 x 22 cm
ISBN : 978-2-919511-58-7
Âge de lecture : À partir de 6 ans
Prix : 13 €



Avant même d'ouvrir le livre carré, à la couverture satinée comme un beau papier peint à fines rayures, nous sommes déjà dans « Notre maison », une maison accueillante, pleine d'un fouillis sympathique d'objets usuels, mais aussi de plantes, de fleurs, de fruits, sans oublier un ou deux chats... Une maison où l'on aime recevoir invités, voisins, amis, où un enfant peut essayer son nouveau vélo ou conduire sa voiture, une maison pleine d'escaliers que l'on monte et descend pour le plaisir, où il est facile de se cacher, une maison avec de vieux et beaux meubles qui ont « l'odeur de chez grand-mère ». Il y a même un endroit, où il est permis de danser, comme dans le film Zorba le grec, et, sous le lit, dans la chambre à coucher, des boîtes qui contiennent d'autres boîtes toutes magiques. « Notre maison », enfin, est une maison où l'on s'endort, calme et serein. Une maison de rêve, une maison rêvée... Réminiscences de l'enfance, rêve d'enfant, rêve d'adulte pour ses enfants... Bref, « la maison »....

Ce livre bilingue se lit de droite à gauche, dans le sens de la lecture en arabe. À chaque double page correspond une scène illustrant une caractéristique de cette maison idéale, avec un texte bref, en arabe, non vocalisé, et en français.

Les dessins au trait, réalisés au feutre noir ou de couleur sur fond blanc, avec des jeux de superpositions et de transparences, sont prépondérants et caractérisés par un graphisme évoquant des dessins d'enfants. La voiture, le réfrigérateur, la baignoire, le buffet, eux, sont colorés. La couleur est aussi utilisée pour mettre en relief certains paragraphes du texte, imprimés sur de grandes taches roses, jaunes, bleues... Sur les pages de garde, les objets ou animaux, cernés au feutre de couleur, apparaissent en blanc sur un fond rose uni.

Notre maison est moins une histoire qu'une évocation, évocation d'une maison, évocation d'une philosophie de la vie, avec laquelle Walid Taher poursuit sa réflexion et son œuvre. Et dans ce livre empreint de poésie, l'on peut, comme dans une boîte magique qui contient d'autres boîtes, au détour d'une page, retrouver un personnage, un oiseau, un chat ou bien encore une idée, une passion - la danse - croisé(e)s dans un autre de ses livres. Les enfants s'amuseront à repérer les objets sur certaines pages, comme dans un imagier. Ils pourront aussi lire le livre, en écoutant la version sonore (lecture à deux voix, en arabe et en français) en libre écoute sur le site de

l'éditeur, sous les images qui défilent. Saluons le soin apporté à cette réalisation sonore.

Une coquille et quelques approximations dans la syntaxe du texte arabe sont à déplorer. Espérons qu'elles soient corrigées lors d'une prochaine édition, ce qui nous permettra d'apprécier pleinement ce livre original et attachant.

LV

Étiquettes

Maison

vie quotidienne
